

*the Lives of the Eastern Saints*, Univ. of California Press, Berkeley 1990, VIII+226 pp., 16 x 24.

Juan de Efeso fue un monje del siglo V, escritor de obras biográficas y ascéticas, y bien conocido por su actividad misionera en el mundo bizantino. La autora de esta interesante monografía es profesora de historia religiosa en Brown University (USA). Los siete capítulos que componen el libro examinan desde aspectos diversos las *Vidas de Santos del Oriente*, que es la obra más importante de Juan. Se describen en ella las semblanzas de una porción de ascetas —hombres y mujeres, laicos y clérigos— que dieron expresión en Siria durante el siglo IV a la vida eremítica y cenobítica, que había comenzado en la región más de cien años antes.

Con un método depurado y un análisis minucioso de las abundantes fuentes disponibles, la autora muestra a través de los personajes biografiados el desarrollo del ascetismo cristiano en las regiones de Siria, insiste en el carácter no-dualista de las motivaciones de estos ascetas, y hace ver cómo, a diferencia de lo ocurrido en otros lugares del Oriente (por ejemplo Egipto), los ascetas sirios mantuvieron generalmente una relación con la sociedad circundante. Este hecho no autoriza a decir que esos cristianos mantuvieran una convivencia ordinaria con el mundo, ni borrar por tanto la gran diferencia que les separa de los laicos que vivían celibato dentro de las comunidades urbanas.

J. Morales

William C. MARCEAU, *Stoicism and St. Francis de Sales*, The Edwin Mellen Press, Lewiston, New York 1990, XII+74., 16x23,5.

El interés despertado en los últimos años por la atrayente personalidad y los escritos de San Francisco de Sales (1567-1622) se manifiesta en el gran número de monografías que se publican sobre la figura y doctrina del santo, y en las abundantes ediciones de sus obras —especialmente la *Introducción a la Vida devota*— que aparecen hoy en los idiomas más diversos.

William C. Marceau, canadiense, es un buen conocedor de la vida y pensamiento del obispo de Ginebra. Autor de una extensa monografía titulada *L'optimisme dans l'oeuvre de S. François de Sales*, publicada en 1973, escribió originalmente en francés el presente libro, que recibe ahora una excelente versión inglesa.

Se ha insistido mucho desde el tiempo de Henry Bremond (*Histoire littéraire du sentiment religieux en France*, vol. I, Paris 1916) en que Francisco de Sales destaca por el marco humanista de su mensaje espiritual. Es decir, el santo ha tratado de llevar personalmente a la práctica y tener en cuenta en sus obras el importante principio cristiano de que la gracia no destruye la naturaleza, sino que la eleva y perfecciona. Marceau examina el alcance de la influencia que algunos criterios de la filosofía estoica habrían ejercido en el humanismo cristiano de Sales, y concluye que la *indiferencia* de la que éste habla no es un reflejo de la ataraxia de los estoicos, sino una consecuencia directa del Amor de Dios, que libera progresivamente al alma de condicionamientos finitos.

J. Morales

Elizabeth RAPLEY, *The devotes: women and church in seventeenth-century France*, McGill-Queens's University Press, Montreal 1990, 283 pp., 16 x 25,5.

Con amplio uso de fuentes inéditas y otras ya publicadas, la autora de esta monografía ofrece un interesante estudio sobre aspectos de la contribución femenina a la Reforma católica del siglo XVII. El libro viene a ser un capítulo de la historia, aún poco conocida, de las congregaciones de mujeres fundadas con fines de contemplación, educativos y asisteciales, en un momento decisivo para la configuración espiritual de la Europa moderna.

A pesar de lo sugerido por el título, la autora no se ocupa de movimientos laicales ni de grupos movidos por una espiritualidad afín a lo secular. Se detiene exclusivamente en iniciativas fundacionales de naturaleza formalmente religiosa y claustral. Concentra su atención en las Damas inglesas, fundadas en los Países Bajos por Mary Ward; la Orden de la Visitación, promovida por S. Francisco de Sales y Sta. Juana Fca. Chantal; las Ursulinas, que llegarían a ser pronto una de las congregaciones más importantes de las dedicadas a la enseñanza; y las comunidades de mujeres nacidas para el cuidado de enfermos y menesterosos, entre las que sobresale la fundada por S. Vicente de Paul.

El estudio muestra cómo las mujeres que nutren estas funciones eran personas sin vocación para la vida monástica, pero con un claro deseo de perfección cristiana y de una actividad que contribuyera a la causa del Catolicismo. Los aspectos sociales y espirituales de este nuevo capítulo de la vida religiosa en la Iglesia del siglo XVII se tratan con acierto y soltura.

J. Morales

William C. CREASY, *The Imitation of Christ a new reading of the 1441 latin*

*autograph manuscript*, Mercer University Press, Macon 1990, XLIX + 169 pp., 16x23,5.

Escrita en los Países Bajos entre 1420 y 1427, la *Imitación de Cristo* es una de las obras ascéticas más difundidas y perennes. Apareció por vez primera en lengua inglesa en 1470, y provocó tal impacto espiritual en la cristiandad de las Islas, que Tomás Moro pudo escribir poco después que la *Imitación* era uno de los tres libros que todo cristiano debía leer (las otras dos obras tenían por autores a místicos ingleses hoy poco conocidos).

W. C. Creasy, profesor de literatura inglesa en la Universidad de California (Los Angeles), ha realizado esta nueva traducción en base al manuscrito latino de 1441. Su intención es suministrar al lector actual un texto que no refleje, tanto como otras versiones anteriores, la diferencia cultural entre el siglo XV y el nuestro. Con este fin intenta recrear para el público de hoy lo que sería, a su juicio, la experiencia original de un lector culto del libro. Ofrece así algo más que una traducción.

Se trata de un experimento digno de encomio, que deberá contribuir a que la *Imitación* no sea nunca una reliquia del pasado. Otra cuestión es si este texto tendrá todo el éxito que Creasy espera, y sobre todo si un clásico espiritual de tal envergadura no habrá recibido ya alguna versión inglesa que pueda considerarse prácticamente definitiva. Son preguntas que no privan de su valor literario y religioso a la presente traducción.

J. Morales

Juan ORDOÑEZ MÁRQUEZ, *El evangelio en la vida de la Iglesia*, vol. I